

ملا نصر الدین

№27. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۲۷ قهني ۱۲ فک



IIKL

Е. О. Ш. —

...خانم 'قادان آليم' دوش بيزه قوناق ادل (آغ ققال لار) Литог. С. Быкова

Malpuzg

ბრინ



როსტი

Ax, karri-bi myga!...

«ადიან قوي، بويان قوي، ترپشه قوي، دوشرسن ...»



ایرانك كهنه
چوخاسی

როსტი

... پوف، بو «قاجار» قورتلاری نه یامان توخور

Открытые Колонии зловонные микробы „Каджар“

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدريس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молла-насреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفهده يىطفت ايله برسطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدريس ده گشمك حقى ۳ دانه يدى قېك لك مارقهدر.

آبونا قيمتى.

قافازده و روسبهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى ملكتلدده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲۹ جمادى الاخر ۱۲۲۷ بازار. هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در. ۵ ايول ۱۹۰۹.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده ملا نك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوجتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГЪ

پرودنيق شركتى
ريفا شهرنده



كارخانه لره:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيچيرتميين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.

«لينه لوام»، بر رنگلى «گولى و

پروبقا ايله آرالانش

ريزيندن، يينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آفنامايل شينلرى

«لينقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گونلر).

ريزين فالوشلارى

كيچه ريزيندن آباق قابلارى.

آرابا و ويلوسيبيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشيا آلتلرى.

ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايبونيت» و بوينوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.

جراح و حكيم حجتلرى.

ايليكترىق قوه سينى كنار ايدن و سودان كيچيرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريكا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



ایروانده غازیته اوخویانلار .

(میرزا جلال یوسف زاده افندیمه تحفه)

ایروانده غازیته اوخویانلار و غازیتهمه طالب اولانلار بر نچه قسمدر .

اولمچی قسمی «سورا گوروشهریک»

غازیتهلری اوخویاندان سورا آخشام قایتاریرام صاحبینه و هرهسینهده بر قپک پول ویریرم، آخشام گل ایکی قپگی و غازیتهلری آل آپار». سوز یوخ، غازیته ساتانده چوخ راضی اولور، او سببه که ایکی قپگی قویار جیبینه، غازیته لریده ویردر صاحبینه و دییهر که ساتیلمادی. بوده بر قسمی.

بر قسم اوخوجی لارکده آدینی قویماق اولار «قاسسانک آچاری»

مثلا، غازیته دولاندیران چارسو ایله گیدرکن بر ماغازه صاحبی چاغیروب بر غازیته آلیر. قونشی دکانچی لارده بیر بیر یغیشیرلار بونک باشینا، ویری باشلیور غازیته نی اوخوماقه: «بلی، بختیارلار و قزوین لیلر دورت منزلدن سورا طهرانه چاتارلار، سپهدار ایله دیدی، سردار اسعد ایله دیدی»، خلاصه، تیلقراف خبرلرینی اوخودیبار، آخرده اورتالیقه پول صحبتی گسلیدی: ایندی گورهک بر شاهنی کیم ویردجک، اون آلتی نفر ییری ییرینه اوزینی توتور که «مشهدی، چخارت سن ویر»، «حضرت عباس حاققی، جیبیمده ایکی چه قپک پولیم وار، بو گون سن ویر، صباحده من ویررم». «آی حاجی والله

گورورسن که غازیته ساتان غازیتهلری قولتوقینه ووروب دولاندیقی یرده دکاندان بری سی بونی چاغیردی که «آ-بالا، گتور مکا بر غازیته ویر». اوغلان سویونجک قاچاراق غازیته نی آپاروب ویریر و پولینی گوزلیور. آغا غازیته نی آاندان سورا اوغلاندان سورو. شور که «بالا، داخی نیه دوروبسان، گیت غازیتهلرگی سات». اوغلان دییور که «بس غاریته نیک پولی؟». آغا جواب ویریر که: «سورا گوروشهریک».

بو بر قسمی.

ایکمچی قسمی «یاخشی خبر» اوخوجیلاری. چوخ وقت گورورسن که کوچه نیک اورتا سنیده بر نچه آدام دوروب و غازیته ساتانی گوروب چاغیریلار. بونلارک بر نفری غازیته نی اوشاغک الندن آلوب او طرفینه بو طرفینه باخوب گنه قایتاریر ویریر ساتانک اینه و دییور «ایح، یاخشی خبرلری یوخذر، یاخشی خبرلری اولانده گتور آلیم». بوده بر قسمی.

اوخویوب قایتارانلار:

اوخوجی لارک بر جوریده ییلهدر که بر



مشهدی، قاسسانك آچارینی نوکر قویوب جینیته گیدوب ایوه.»
 بوده بر قسمی.

بر قسمی ده «آخوند گلیر» دی.

چوخ وقت اولور که ملت پرستلک دن و معارف دن دم ووران بر جناب غازیبه ساتانك قباغینی کسوب بر غازیته ایسته. دی. آچوب غازیته نی و باشلیور یاواش یاواش تیلفراف خبرلرینی اوخوماغه، و هردن بر بیژلکن اوغلاندان بو جور سوزلر سو روشور که «مئلا، بالا، گونده نیچه غازیته ساتیرسان،» بونی سوروشوب یاواشجه کیچیر او بیرری تیلفرافه و گوزلری ایله اولی ده اوخویوب گینه اوغلانی دانشیقه توتور که «بالا، نقل ایله گوروم، آنک نه اوسته حاجی کریم عموک ایله یولا گیتیمبر، گونده بر دفعه بیرری بیرری نك سققالی نی یولولرلار،» اوغلان یلمبر جواب ویرسون یا یوخ، لاپ آخرده تیلفراف خبرلری قورتارانندان سورا حریف بیردن غازیته نی اوغلانك اوستنه آتوب قورخان کیمی دیبور: «آل، آل، گیزلت، آخوند گلیر،»
 بوده بر قسمی.

لعنت اوخویانلار.

بر قسمی ده لعنت اوخویانلار.

گورورسن که ملانصرالدینک بر نستخسی کیچدی بر کر بلائی کیشی نك ایینه، او یاندان بو یاندان دولوشوب توکولدیلر ملانك باشینه، بیرری بو شکینه باخیر، بیرری او بیرری شکینه باخیر، بیرری ده تاب گتورمیوب اوغلانك قولتوغیندان بر دانسه چکوب چخاردیر و باشلیور تماشا ایلمهکه، لعنت چووالی نك آغزی آچیلیر: «باخ، بو لا منهب گینه ملالاره ساتاشوب، الله سکا لعنت ایله- سون، آیار، آیار بو بابی غازیته سینی»

چوخ وقت غازیته ساتانه هله بر ایکی قاپازده ووروب یولا سالیولار.

هله بر نیچه قسم اوخوجی لاریم زده وار. اونلارده قالسونلار گلن سفرد.

«مشهدی موزالان بك»

رجز

منم مرد مشهور بی نك عار -- بو گزلین دگل که ایدم آشکار، رعایامه حکیم رواندر منیم -- چه سائل، دیلنجی، کیچل، کوره کار، امور سیاستده بك ماهرم -- فراستده من ایتمشم اشتهار، کالمده یوق ذره نقصان منیم -- همی عاقلم، عالمم، هوشیار خلاصه باشیم چوخ بویوکدر منیم -- هله پیسیریم، قول قیچیم بر کنار. اساساً: عدالت صدات لویم -- منیم تک هانی رحملو حکمدار؟ خلاف اولماز اصلا سوزومده منیم -- منم عهد پیماندا بك استوار،

ایچم آند قرآنه سیندیرمانام -- منیم آندیمه خلق ایذیر اعتبار، اوزوم طالبم چونکه حریته -- او حریته کیم ایدم رخنه دار، علاوه: سوزوم صحبتیم تندره، -- یوزومدن گوزومدن یاغیر زهرمار، تنومند، پر زور، پر قوتم -- نهنگم، پلنگم، ییل روزگار اوگومده رحیم خان، دالمداد صمد -- دوباره اوتوز من نقر خر سوار اگر ایسته سم شهر طهرانی من، -- ایکی حمله ده ایله رم تارمار، نه تبریز، سلما س، خوی، ارده ییل: -- ارومی، مرند، آنکهی سبزوار، نه قزوین، رشت، انزه لی، اصفهان: -- نه شیراز، یاقم خوراسانلار، نه باقر، نه ستار کیمدر بولار؟ -- نه سردار اسعد، نه ده بختیار، ولی من اوزوم قورخورام دوغریسی -- اورمک دورمیور تیره یور بیدوار، اودر که رفیق شفیم منیم -- منی قویمادی کیم اولام خارزار اشارمله تبریزی اشغال ایذوب -- یریتدی جراد، بیان، خمار. اولوب ایندی یکسر اوسایدیقلا ریم -- تمامی کمنده بلایه دچار نه وار اختیاری دینوب سویله سین -- قالب سینه ده غملری بی شمار اللهم سالوب اونلاری مشکه -- منی ایلدی یاخشی چه کامکار. اوتبریز، اوتبریز، او بران شده -- ایذوب سینه می لاله تک داغدار او کان عدو، منبع انقلاب -- او عثمانلی ترکانینه رهگذار او قافقاسلی کافرلرک معدنی، -- او بابی یغینجاق احرارلار او قیلدی منی عالم ایچره زبون -- او ایتمدی منی حاله اشکبار اومشروطه خواه انجمن، انجمن، -- اوراده وکیلک ایدن نابکار ووروب جانمه اود آدار یا یجان، -- اریر پیسیریم دمبدم «دمبه» وار. بوگون تازه برسوز ایشیتدیم گنه، -- قولقلاریمی قاوزادیم چون حمار، اولوم قورخوسی دوشدی اندامه، -- قازیلدی مکا هر طرفدن مزار، دیبولر گلور اوستیمه چوخ قوشون، -- فدائی، مجاهد، صفار، کبار، اولوبلار بتون یکدل ویکجهت -- که بویولده ایتمسون هامی جان نثار، ایذوبلر قسم یاد یکسر، منی: -- سالوب تختدن ایله سونلر کنار، اونکچون دولوب سینه مه اضطراب -- آلولاندی جانیم اولوب پر شرار اگر ممکن اولسه بوگون دورمیوب -- چخوب مسکنم من ایدریم فرار بو جور شاهلیقدانسا، چوق یاخشیدر -- اولاقسمت، اولسام غریب الدیار اوزوم بیلمیشم آخری ایلیور -- بو ملت منی غازم، گور نار آخ آی قارداشیم کابلا عبدالحمید! -- ای عالمده من غملیه غمگسار اوزولدی سنک تک منمده آلم -- حرمنخانه دن اولمشام بی قرار عجب دار گونیمدر یتش دادیمه -- سالیولار منی تختدن آی هاوار! آسیر آلیریم، جمده گیم تیره یور -- آلوب دورمی بر نچه نامدار ایذوبدر باشیم عقل هوشیم گیدوب -- گولوب، آغلارام گاه دیوانه وار نه روحیم چخور جسم مرداردن -- نه ده دینجه لور، قالمشام انتظار نه ییس قوللوق ایتمدیم که بوملته -- منی هر لیورلر آ پروردکار. عجب یرده آخشاملادیم الغرض -- گیجه م اولدی ظلمت، گونوم تیره تار، هله بویله جه ایله دیم شرح حال، -- شب حامله تا گوره ک نه دوغار، یازوب ایله رم نشر ما بعدینی -- نجه دورایدسه فلک کجمدار،

ناظمی: «مشدی سزیم قلبی»

بلا خانده معجزه

شكا كه لعنت:

بلى، باشليق صحتلى.

بالاخانده ييجينچى لر ييجين ييجديكارى يرده گورورلر كه بر آريا ايكي سئبل چخاردوب، و اوراغى يره آتوب قاجيرلار اكين صاحبينه خبر ويروب ديورلر كه «گرگ فاله باخديراسان، چونكه بو بر معجزدر». اكينچى گيدوب فالچى يه احوالاتى «دلازيت» ايلور و فالچى كتابه باخوب ديور كه گرگ بر دانه قوج بورايه گتوره سن. كيشى راضى اولموره سببى ده بودر كه بر ايكي غازيته لره باخماق ايله بر آز قلبى قارالمش ايمش. خلاصه، راضى اولموب قويور گيدير ايوينه.

بر نچه وقت كيجندن سورا قلبى قاره اكينچى خرمن دوگورمش، بر دن گورور كه دنبانى اود الوو بورودى: يعنى خرمنه اود دوشوب. بلى، بدبختك 1550 درزى ياندى كول اولدى.

هه بر. پاره ملعونلارده ديورلر كه فالچى يه اينانماق لازم دگلدر.

ايندى گل گور نجه اينانماق اولار.

امضا: «مؤمن».

مجلس

دوستكز «يونجا ساتان» ملا نصرالدينك 25 نجى نمره سنده «باشدا اگلكشمك دعواسى» عنوانلى مقاله سنده گنجه مقته خور- لارينك (نعمو بالله دليليم يا گيلدى - ملا ديه جديدم) مرحوم حاجى حسنك پس مزارنده ووروشمالارندان سويلوب ديور: «ايشيك آخرينى نظره آلوب گنجه اعيانى بر صلح مجلسى دوزلدير» واح..... شكر خدايه كه بو مجلس دخى دوزلدى، گنجه ليلر باشقه مسلمانلار كيمى انواع مجلس دوزلتمگه چوق مايل و ماهر درلر. بو صلح مجلسى اگر دوزلمه سيدى گنجه ليلرگ ايشى چوق فنا اولاردى، يمان بالاره دوجار اولارديلار؛ تعزیه ده دوگنده ملا ايدى، دوگونده؛ هر برينك اوز سوروسى (گنه يا گيلديم اوز دسته سى ديه جديدم) اوز مريدلر؛ بونلارگ دخى بر برينك نه قدر قوم اقرباسى دوست و آشناسى! آراده صلح اولماسيدى يقين شهرى ايكي تيره ايدوب فاسق محترملر آرايه بر فساد و بر جنك مغلوبه سالاجايديلار كه ارمنى مسلمان دعواسى بونك مقابلنده بر موشتولوق اولاجايدى. صدهزار شكر مجلس دوزلدى شهر خطا و بلادن قورتاردى؛ شهرده بر امين منزل اولماديقى ايچون مجلس ملالار مالى شاه عباس مسجندنه مرتب اولدى، مجلسك شوراسى مسجده ترتيب تاپان «دارالتعطليل» آدنده او- لان، اونويورسيتتده اولور كه بر آدى دخى كربلاى اسراييل تنبل خانه سيدر؛ دونن ايلك دفعه اولاراق مجلس جمع اولموشدى؛

ايش ميانچى يعنى ملا ايشى اولماقنه گوره هيچ كس جسارت ايدوب مجلسه نه صدر، نه اعضا اولمادى، حقيقتاً، كيمك هنريدر ملانك حقنده آجيق و بر طرفانه سوز دانشا، بو چوق قورقو- لو بر ايشدر كه هيچ كس بونا گريشه بيلمز، ملالارگ تكفيرى، لعنتى، بد دعاسى و ساير اسباب حربى هامويه ياخشيجه معلومدر. تعزیه يرينده گورديك برجه ملا اوسوفك سوگوش «بوليه بوتلرينى» بو چانه جن گورمه مشديك، اونى دخى گورديك. عموم جماعتدن مجلسه صدر اعضا تاييلماديقى ايچون يالكز «دارالتعطليل» مدرس لرى مجلسه سيچيلديلر (آدريس - مرحوم ميرزا كريمك حجره. سى)؛ اولمنجى شورانك قرارى: ملا ميانچى ديمكدر، ميانچى ايسه او شخصه ديه رلر كه اوندان نه الله راضى اولماز نه بنده بوگا گوره ملالاردان بزده راضى دگلك، اما يوقارى باشدا اگلكشمك ايتين ملانك تعزیه يه بر قدر كيج گلمگنه عذرى اولوب بو عذرى ده مجلسده آچماغى نا مناسب گوروروك، ملا آباس آلى نك گوزل صوتى اولماقنه گوره اونى بى تقصير حساب ايليو. ريك، ملا اوسوف ايسه جنگى خوروس اولماقى ايچون ايرانه گوندريلسون كه گيدوب اوراده «بوليه بوتنى» آچوب فدائيلر ايله جنگ ايتسون؛ او برى ملالاره دخى تنبيه لازيمدر چونكه پيس ايش گوروب اونك دفعنده چالشميان كس پيس ايش گوره نه شريك، اوگا يولداشدر، ديملى اوزى ده مقصر اولار بوگا بناء بونلاره بر آزجه جزا ويرمه لى: ملا مختاردان يابلدقنا تپديگى حلوانى آلوب مجلس اعضالرينه ويرمه لى كه اون اون بش گون «پتى پسوندن» آزاد اولسونلار، حلوا قورتارلاندان سورا «دار- التعتيل» اعضالرينك پتى خرجلرينى بر ايليك عرضنده هان ملا- لارگ بوينه گلمه لى (انشالله بويونلارى سينماز) كه ملالارگ هر برى گونده يدى قبكلك بر پتى ياننده ايكي باش سوغان ايكي گرونكه ياريم سهگك و بر دانه سارى خيار آلوب ويرسون جنابان مجلس اعضالرينه (مفته قوللوق اولمازكي؟) بو جور عدا- لتانه قراردادلاردان هامو راضى قالدى على الخصوص تنبل خانه اعضالى ايله ملا آباس آلى، بو آغاي محترم هر چند يدنى قبك جريمه دن آزاد اولموشدى اما بونك بورجى بو اولدى كه هر گون پتى مجلسنده اولوب چرتق وورا وورا اوجا سس ايله بو سوزلرى اوقوسون:

بيا ملا صفا كن جان ملا * نگو هرگز نميشد هاى هاى

مسلمانرا رها كن جان مولا * نگو هرگز نميشد هاى هاى

سياه قرمز نميشد هاى هاى

ملا آتم نميشد هاى هاى

«آرمودان بك»

بنای خير

شيشه ده نچه ايل بوندان ايره لى خراب اولمش فاحشه خانه

شهره تلغراف ايلهده خبر ويررلر.
 مثلا بو گونلرده بر بيله كيفيت يور ويروب: آخسقه محلا
 لنده كويليان حصه سنده بر نچه آخ سسقال كند آغالاري، كه
 اولسونلار سيفالله، بهجت، و غيرلري، يولك كنفارنده چمنده
 اگلشوب كيف ايلبورمشلر و شراب ايجوب بوتولقالاري هوايه
 آتوب توتورمشلار.

بو حنده آچارادان حسن افندي آدينده بر مسن و محترم
 افندي آت ايله كيجر مش. بلكر گلوب يونك قباغيني كسوب
 تكليف ايلبورلر كه دوشسون و شراب ايجسون. افندي راضي
 اولمور، بلكر غيظه گلوب افنديني زور ايله آندان ينديرير و
 بر ايكي كوتك ووراندان سورا ايستيورلر چاخري زورنان توك...
 سونلر حسن افندي نك آغزينه
 يول ايله كيجنلر بر طور افندي ني بلكلر نك الندن خلاص
 ايدوب آپاريرلار.

الله بركت ويرسون مسلمانچيلىقه، يوخسه معطل قالارديق و
 هيچ بيلمزديك كه نه ييازاق گولمه لي اولسون.
 ياشاسون آخسقه بلكلري.

« بلبل »

گنجده

نه يازيم؟

آكيشي ايندى من نه يازيم؟ بو داغيلميش گنجدهده ايله
 بر غريبه خبر يوخدر، كه گوتوروب يازاسن، خلقده اوخوبوب
 بر لذت آپارا. هر بر شئي اوز اولكي قاعد سينده و هر كس
 اوز اولكي ايشينده. دوغريسي كه من اوزيمده لاپ معطل قالميشام،
 آخر هر نه قدر فكر ايلبورم هيچ يازيلاسي بر مطلب خياليمه
 گلپيور. گلسهده بر ايله غريبه ليكي يوخدر.

مثلا گوتوروب يازاجام، كه دينمزك سنونى اسلامك فخرى
 آخونديم... بر نفر مرحومك قيرخ ايلليك نمازيني قيلماقه بر
 آي اوز نفسيني اجارويه ويروب، بش يوز مناتي جيبشانه سالوب،
 يتيملري كوتوروب حاجي كناه گيتدى، مكا ديه جكهر بولك نه
 دخلى وار؟ بو نه غريبه خبردر؟ اودر كه بو مطلبك اوستندن
 واز كيجيرم، چونكه حقيقتدهده بو بر ايله غريبه شئي دگلدر.

هر گاه يازاجام، كه ايرانلى مسجديني ايكي بولوب، يارى
 سنى ميرزا عبدالحسين مكتب ايدوب، اللى نفر شگرده دولدو-
 روب و او برى ياريسيندا پير ويردى خيار و گلاس ساتير،
 بونكه ايله بر غريبه ليكي يوخدر؛ چونكه بو عادتى بر ايشدر.
 هوا سريندر، قوى خلق نمازي ايشيكده قيلمونلار. بونيدا يازميرام.
 قوى بودا قالسون.

ايستيورم، كه يازام بورسولنى مكتبك معلمى شاگرده ديلي
 ني چخارتماقه امر ايلوب و شاگردهده چخارداندا، باشيندان بر
 قاپاز سالوب شاگردهك ديشي ديلي ني پارچاليوبدر؛ بونكهده دخلى

« بر دانه اسلام پرست »

خانم

محترم ملا عموا من تفليسه تازه وارد اولمش بر غريم،
 صنعتنده فالچيلىقدر. نچه كه هامويه معلومدر، جناب شيخ الاسلام
 افنديك اوغلى نچه وقتدن برى ايتوبدر، هاراده اولماقنده معلوم
 دگل، شيخ جنابلري منى چاغرتدى ايلورينه و بووردى اوج
 شعبه فاللا باخام. بر شعبه بو كه: گوروم اوغلى ساغديمي؟ بريده
 بو كه اگر ساغديسه گوروم هارادهدر. بريده بو كه گوروم ها
 وقت گلجك. حرم محترمه لريده اوراده حاضر ايديلر. من شروع
 ايلديم فال آچماقه. برمجى شعبه ييله گوستردى كه لله الحمد آقا
 زاده سلامتدر. ايكمجى ييله گوسترديك: تبريزده مجاهدلره قوشو
 لوب. اوچمجى ده ييله گوسترديك: انشالله گلجك. جناب شيخك
 حرم محترمه لري بيورديلار كه وقتيني ده تعيين ايدم كه ها وقت
 گلجك. بنده عرض ايلديم كه: « باجى، وقتى معين اولاييلمز،
 آنجق اونى ديه بيلهرم كه تيز گلجك ». بوراده شيخ جنابلري
 حددن زياده غضبناك اولوب، ايشكندن، ايتدن، پشيكدن بر شئي
 قالماديك منه ديمه سون. سببى ده بو كه نيه من « باجى » ديديم
 « خانم » ديمه ديم. الله عمر ويرسون، منى ياخشى باشا سالدى:
 اوزوم غريب، فا بلد، نه بيليم كيمه باجى ديوم، كيمه خانم
 ديوم. ايندى يازوب عموم مسلمان قارداشلارا معلوم ايديرم كه
 بوندان سورا هر كس منى ايوينه آپارسه پيش از وقت معلوم
 ايلسون گورك ايوده اولان عورته « باجى » ديوم، يوخسه « خانم ».
 مشهدى ممش (فالچى) قول يازا بيلمديكي ايجون من
 « قزديرمالى » اونك عوضندن قول يازديم.

بركت

الله بركت ويرسون مسلمان ايشرينه؛ اوزگه طايفه لرلك ايجنده
 ملا نصرالدين كيمى گولمه لي سوز يازان زورنالار چوخ وقت
 معطل قاليرلار و بر ايكي ايل يازاندان سورا دخى يازماغه سوز
 تاپميرلار. اما الله مسلمانلارى سلامت ايله سون: ايله ايستيورسن
 كه معطل قالاسان، گورورسن مثلا، آخالسيخن بر كاغذ گلدى،
 چوب اوخويورسان، گورورسن كه لاپ گولمه لي احوالاتدى،
 ايله بير احوالاتدر كه اگر روسلر، يهوديلر، فرنكلرده ييله
 بر احوالاتى ايشيتسار، غازيقه لره ووروب حتى بو شهردن او

اورتولسی... پس سیزه ایندی معلوم و مبرهن اولدی که مقاله یازانک مقصودی غرض شخصی و عناددن باشقه بر شی یوخدر ایستبورلر هر وسیله ایله اولوب اونک اوره گنی صویو-دوب اونی عالی نیتندن چوندرسونلر. وایلا... نه وقته جک. امضا: مصدق الحق خالقزاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایفه تکلیف ایدیریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قیگی گوندرسون اداره مزه. ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اسلامبولده زورنالمزی ساتان: سلطان یایزیده نمره ۱۴ حیث کتابخانه سنده کاظم زاده جنابلری در.

اعلانلار

بادکوبهده مهمانخانه اسلامییه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتلی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سسز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامییه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1251

آینیم
چوخ یاخشی
شوقولاد

مویرآستیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نک درمان کارخاله سندن.

وقت سسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفلندن امتحان اولونوب همیشه ایشله نن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نيقولسقايه گوجهده نمره ۱۰. Москва, Никольская, 10. Леопольд Столквиндъ и К-о. شعبه سی، بیرلینده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

مکتوبه یوخدر. معلمدر کیفی نه طور ایسته سه، شاگردیده او قاعده ایله دولمگه اختیاری واردر. و برده که چوخ بویوک ایش گوریه اولدر. بز اوزیمز همیشه معلمه تاپشیریریق که آتی سنک سوموگی منیم. غرض بونیدا یازمیرام. ایندی قالمیشام معطل اوزیمده یلمیرم، که نه یازیم! ملا دائی! هرگاه فرصتک اوسا، منه یاز معلوم ایله گوریم که نه یازیم؟ از طرف دوستکز «یونجا ساتان».

پوچتا قوطی سی

دوستمزده: دابانی چانداخ خالایه یازیلان شعرلر بر آز قیز قیروبلار.

سلیمانده آغا علی بکدن شکایت گوندرنه: تالیمادیقز آداما اعتبار ایده یلمیریک.

اداره دن

کیچن نومرده پوچتا قوطی سنده باطوملی مصطفی نی آبخاز یازمشدیق. ایندی ییزه باطومدان یازیرلار که جناب مصطفی آبخاز دگل.

مدیر و باش محرره: جلیل محمد قلی زاده.

بیان الحق

(اداره یه مکتوب)

۲۵نجی نمره گزده «آخوندلر ترقی سی» آدلو بر مقاله اوخو دوق چوق افسرده اولدوق، اوکا گوره آر هامو آخوندلر بزیم معلمز کبی وطن دوست و ملت پرست اولایدیلار، ایندی لکده تمام ملت اسلام ظلمت جهلدن و خرافات موهومات آویو سفدن نجات تاپمشدیلار، بزیم بو معلمز همیشه وطن و ملت یولنده چالشوب و طهرانده مقیم اولوب مجلس داغلاندان سورا محمد علی میرزانک استبدادندن قورخوب مسافرت اختیار ایلوب ایندی لکده بزیم مکتبده برنجی قلاس درس لرینک معلمدر هفتهده بر ساعتده شریعت دیبور. یازیلمشدی بو شخص روس شایقی قویوب واراتیک کیچیروب... بونلار تمام صرف یالان و بهتان محضدر، بو سوزلری یازانک مقصودی غرض شخصی عناد و لجاجتدن باشقه بر شی دگل، نجه که بصیرت اهلنه معلوم و آشکاردر کندستانده امکالی یوخدر بر کس عمامه نی آتوب روس شایقاسی قویسون، بلکه خود شهردهده بیله در. فرض ایده لم بومعلم باشی آجق چورک یبور، یا خود عمامانی گوتوروب مسلمان بورکی قویوب، نجه که عمامه لیلرک رسمی بودر، اوز منزل لرنده یا خود کندلرنده و محل لرنده بورك قویارلار یا خود واراتیک کیچرور... بونلار هانسی شریعت و طریقت و وجدانه مخالفدر، و جماعت نه بیلور فلانکس اوز ایوینده باشی آجق چورک یبور یا باشی

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

ՀԱՅԿԵՆԿԱՆ ՏՈՒՐԿՈՒՄԵՆԻ

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولسگینشتهمین	آزاده دایشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلم.

شاگرد دفترلری: ادارهده یوز دانهسی ۲ منات ۴۰ قېك.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЪВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ГОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب
محمد علی شاه
یازان: آتپریت.
ایرانک ایندیکی حالی
ساتیلیر: تفلیسده «غو
تدینبرغ» کتابخانه سنده
و آلیقساندروپولد
«شیراق» مطبعه سنده.
قیمتی پوچتا خرجی
ایله بر مناتدر.

ژورنال مزگ تازه وکمه نمره لری وکتا بلاری با کوده ساتیلیر
پارایتده وازانسو فسکی ورائیکلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب
علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر .
ژورنالک هر یر نسخهسی نک قیمتی علی اکبر اوفک دکاننده
۱۲ قېكدر. الده ساتانلارده ۱۵ قېكدر.
اعلان و آبونہ قبول ایتمک ایچونده وکیلمز هان مشهدی
ایوب علی اکبر اوفدر.

اعلان

«صحبت با سر رفیقیم و یاناله غریبانہ نیر» آچیق
و شیرین فارس دیلنده یازیلمش ۶۳ صحیفه دن عبارت
اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وطنک حالی یولنده
ناله ایدیر. بو کتاب غیرت مطبعه سنده تازه چاپدن چخوب
موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قېك.
خواهش ایدنلر بو آدریسه رجوع ایسونلر: تفلیس
ده، آلتمجی حصهده، باتانیدچسقی کوجهده، ۹ نومردلی
ایوده، شاعر نیر جنابلرینه یا اینکه ملانصرالدین اداره سنده.
همین شاعرگ «مرأت وطن آدلی تازه چاپدان چخمش
کتابی کنه ساتیلماقدهدر، قیمتی ۱۰ قېك، خواهش ایدنلر
همین آدریسه رجوع ایسونلر.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیله	ادارهده		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنیا یوسقی	وطن دیلی اولمجی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملازاده	برنجی کتاب اولمجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
			قراآت کتابلاری:
۱۶ م	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ م	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل لی)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین.	یزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردی یوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطهسی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قانونی معاصمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بکوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیدر	صحبت باسر رفیقیم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نىڭ تەمىرى قورتاروب و بوراده اجاره يه و پيريلوره ماغازين لره، فانتيرالار، اوطاق -
لار و آمبارلار هر جور مال يىماق ايچون، نجه كه قند، دهري، فرش، تاخيله دوگى، توتون، چاخير و غيره.
ايولرڭ جملهسى ايشيق و قورى درلار. قيمتلى معتدل در. دانيشماق دن اوتىرى محض همين چارسونىڭ
۴۸ نومره لى قانتورينه مراجعت ايتمه لى در.



پتربورغه « ميخايليسقى » شىركتىڭ

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانتاوى، تىكىلمش و وينتلى، هر قاسونده. هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

بيله نشان وار.

اصل مال لارڭ اوستنده



روس — آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نىڭ شىركتى

قىرماسى « تيره اوغولنىق »

(اوج گوشه لى)

ПОДЪ **ТРЕУГОЛЬНИКЪ** ФИРМОЙ

همان درى اسقلادى و بعضى زاغرا و روس آميريقا ريزين قالوش لارى
پورده نيجنى مال لار مانوفاكتوراسى نىڭ

پتربورغىڭ « ميخايليسقى » شىركتىڭ

آياق قابلاريندن اوتىرى « قريما » و « آپريتورا »

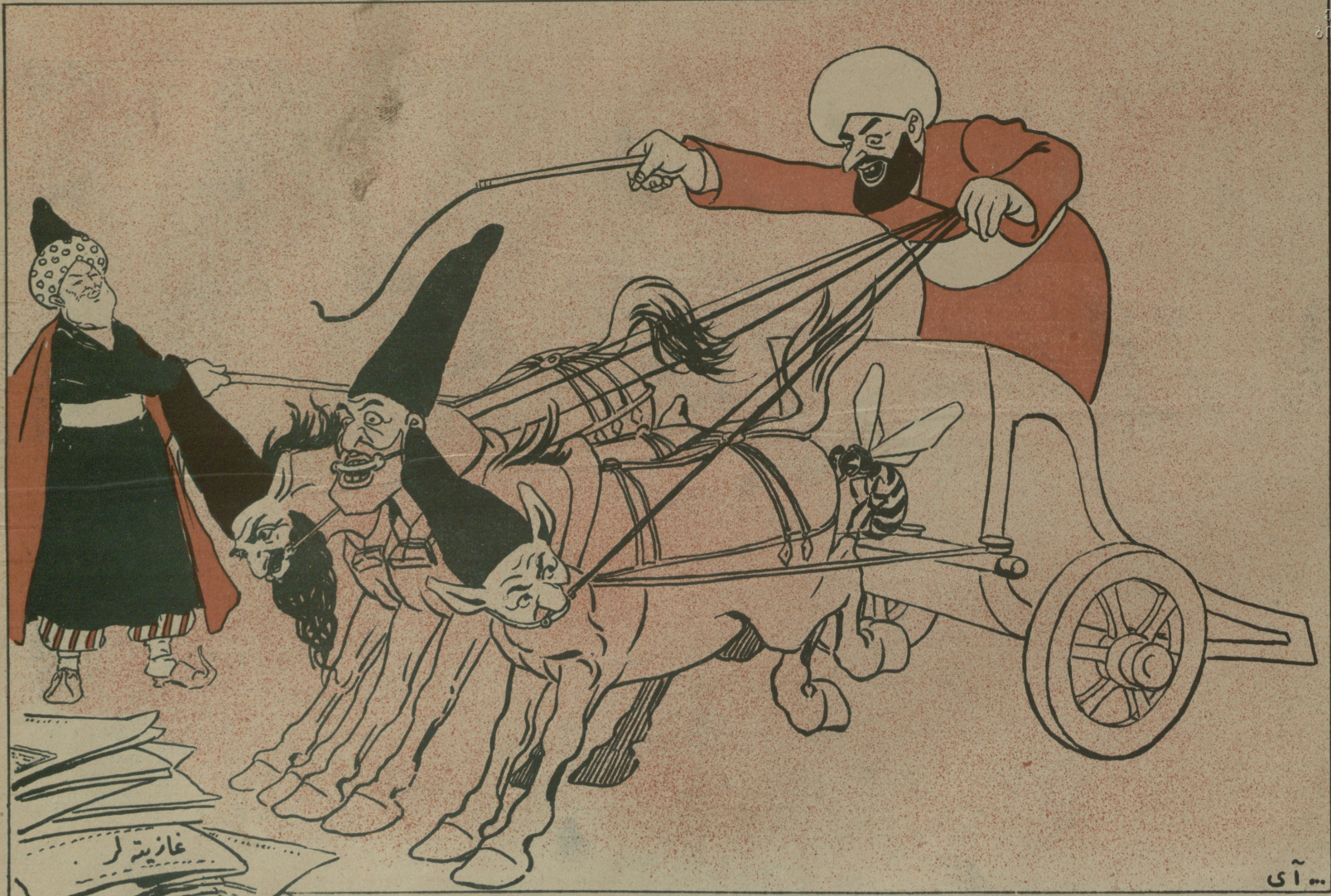


Myusia u Krumo

მთაწანი

POTTER.

მთაწანი : ნაცირე ტაჯობ ადრკრეზი იორმაიონ : სეზადლსტრე ვეიკ დერონ დგლმ ...



... آی سیزی آکوب دوغان تون به تون دوشون : تو میاجاتلار حیوانلار راحت گیتونلر ...
He nyraume scubommeser, o - godrou !..